

Instrumentarium für Deutsch
als Zweitsprache (DaZ)

sprachgewandt



Mit Hilfe des Instrumentariums «sprachgewandt» können Lehrpersonen auf allen Stufen der Volksschule erheben, wie gut Schülerinnen und Schüler die Unterrichtssprache Deutsch beherrschen.

«sprachgewandt» soll besonders zur Abklärung des Unterstützungsbedarfs von Lernenden mit Deutsch als Zweitsprache (DaZ) zum Einsatz kommen.



Für Kindergarten und 1. Klasse

Test-Set

«sprachgewandt» besteht aus einem Test-Set und weiteren Bestandteilen wie Kompetenzraster, Beobachtungsbogen, Einschätzungsbogen und Testanleitungen. Die Materialien unterstützen die Erhebung von Sprachverständnis und Sprachbewusstheit von Kindern in der Schulsprache Deutsch. Die Unterlagen dienen der Planung der individuellen sprachlichen Förderung der Kinder.

Handbuch

Es dient dazu, die Testergebnisse auszuwerten und einem Niveau zuzuordnen. Ausserdem bietet es Anregungen zur Interpretation der Ergebnisse und zur Förderplanung. Daneben enthält das Handbuch Erklärungen zur Durchführung des Tests sowie Hintergrundinformationen zur kindlichen Sprachentwicklung.

sprachgewandt Test-Set

Artikel 299500.04

CHF 78.00

Bestehend aus:

- Testinstrument (Tischsteller), 98 Blatt und 21 Registerblätter, A5 quer, farbig illustriert, Spiralbindung
- Handbuch 48 Seiten, A4, farbig, broschiert, mit Audio-CD, 23 Tracks
- Geschichtenkärtchen, 9 Stück, A7 quer, farbig illustriert, in Box

4 Auswertung

4.1 Ermittlung des Testrohwerts

Der Sprachverständnistest und der Test zur phonologischen Bewusstheit bestehen aus mehreren Aufgabenblöcken, die unterschiedlich viele Aufgaben umfassen. Die Beurteilung der einzelnen Aufgaben (richtig/falsch) wird von der Testleiterin/vom Testleiter während der Testdurchführung umgehend vorgenommen und direkt in die Testanleitung eingetragen.

Nach der Testdurchführung wird pro Aufgabenblock die Anzahl richtig gelöster Aufgaben ermittelt (eine

korrekte Aufgabe = 1 Punkt). Die Punktzahl wird ins entsprechende Feld unterhalb des Aufgabenblocks (z. B. SV1, PB1) eingetragen (vgl. Tabelle 2). Diese Punktzahlen werden in die entsprechenden Felder der Auswertungsseite übertragen (zweite Seite in der Testanleitung). Die Punktzahlen der Aufgabenblöcke werden anschliessend zum Testrohwert zusammengezählt (vgl. Tabelle 3, S. 15). Die Testrohwerte bilden die Grundlage für die Interpretation der Testergebnisse.

Tabelle 2: Ausschnitt aus der Testanleitung Sprachgewandt – Schwierigkeitsstufe 1, Aufgabe 4 zum Sprachverständnis (SV4)

Nr.	Text ab Audio-CD und Anweisung	Schlüsselwort	Kreuzen Sie an.	
			richtig	falsch
4.1	CD: Der Junge tanzt. «Wiederhole.»	tanz	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.2	CD: Das Mädchen versteckt sich. «Wiederhole.»	sich	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.3	CD: Der Hund wird gefüttert. «Wiederhole.»	gefüttert	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
4.4	CD: Der Bus ist gerade weggefahren. «Wiederhole.»	weggefahren	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.5	CD: Unter der Treppe hat sich eine kleine Maus versteckt. «Wiederhole.»	versteckt	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
4.6	CD: Die Mutter gibt Paula ein grosses Stück Kuchen. «Wiederhole.»	gibt	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
			SV4	
			3	

Tragen Sie im Feld SV4 (vierter Aufgabenblock des Tests zum Sprachverständnis) die Anzahl richtiger Antworten ein (Punktemaximum: 6).

4.2 Ermittlung des zugehörigen Niveaus

Zur Interpretation der Testergebnisse werden die Testrohwerte einem Niveau zugeordnet. Dieses Niveau enthält eine Beschreibung von Fähigkeiten und ist mit Beispielaufgaben illustriert. Dadurch lässt sich ablesen, über welche Fähigkeiten das Kind verfügt und welche Aufgaben es mit hinreichender Sicherheit lösen kann.

Die Interpretation der Testergebnisse wird mithilfe von Tabellen vorgenommen, in denen die Testrohwerte pro Testversion, die Niveaus, die Beschreibung

der dazugehörigen Fähigkeiten sowie Aufgabenbeispiele enthalten sind (vgl. Tabellen 4 und 5, S. 16–18). In der ersten Spalte sind die Testrohwerte in Form von Punkten enthalten, die einem Niveau zugeordnet sind, wenn Sprachgewandt – Schwierigkeitsstufe 1 (SGW 1) durchgeführt wurde. In der zweiten Spalte sind die Testrohwerte in Form von Punkten enthalten, die einem Niveau zugeordnet sind, wenn Sprachgewandt – Schwierigkeitsstufe 2 (SGW 2) durchgeführt wurde. In der dritten Spalte sind die

Tabelle 3: Ausschnitt aus der Testanleitung, Auswertungsseite

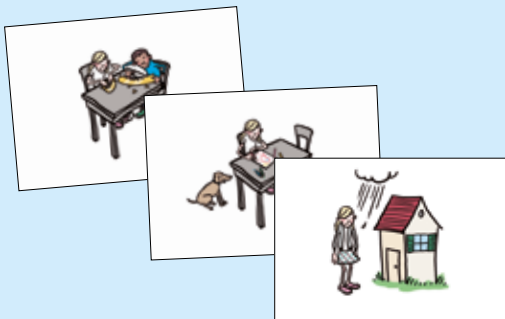
8	SV1: Gleich oder ungleich
5	SV2a: Wortschatz Nomen
4	SV2b: Wortschatz Verben
4	SV2c: Wortschatz Adjektive
2	SV3: Präpositionen verstehen
3	SV4: Sätze nachsprechen
2	SV5: Sprachliche Routinen verstehen
Summe:	
28	Testrohwert (SGW 1)
I	Niveau

Testrohwerte in Form von Punkten enthalten, die einem Niveau zugeordnet sind, wenn Sprachgewandt – Schwierigkeitsstufe 3 (SGW 3) durchgeführt

wurde. Die vierte Spalte enthält die Bezeichnung des Niveaus in Form einer römischen Zahl. In der fünften Spalte ist beschrieben, über welche Fähigkeiten das Kind, das aufgrund des Testrohwertes dem Niveau zugeordnet wurde, verfügt.

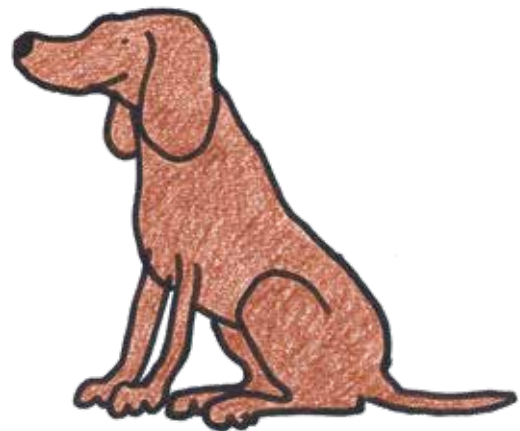
Die Zuteilung eines Kindes aufgrund der Testrohwerte zu einem Niveau bedeutet, dass das Kind die Mehrheit der Aufgaben dieses Niveaus mit hoher Wahrscheinlichkeit korrekt lösen kann. Es kann jedoch nicht erwartet werden, dass das Kind automatisch alle Aufgaben dieses Niveaus richtig löst, denn die Lösung der Aufgabe hängt im Einzelfall nicht nur von den Fähigkeiten ab. Oft spielen auch andere Faktoren, wie beispielsweise Unaufmerksamkeit, eine Rolle, oder ein Kind löst eine Aufgabe nicht, obwohl es eigentlich dazu fähig wäre.

Da die Sprachentwicklung sehr unterschiedlich verläuft, sind Angaben darüber, welcher Sprachentwicklungsstand als adäquat zu bezeichnen ist, besonders schwierig. Ausserdem nehmen die individuellen Unterschiede mit einer höheren Stufe der Sprachbeherrschung zu und der Verlauf der Sprachentwicklung kann speziell bei Kindern mit Deutsch als Zweitsprache durch die Struktur der jeweiligen Erstsprache beeinflusst werden. Insgesamt wird die Sprachentwicklung als dynamischer Prozess (im Gegensatz zu einem linearen Prozess) beschrieben. Entscheidend für Massnahmen zur Förderung ist nicht in erster Linie der zu einem bestimmten Zeitpunkt erhobene Sprachstand, sondern der Fortschritt, der zwischen zwei Erhebungszeitpunkten stattgefunden hat. Grosse Fortschritte weisen darauf hin, dass das Kind über geeignete Spracherwerbsstrategien verfügt. Kinder mit kleinen Fortschritten verfügen nur beschränkt über gute Spracherwerbsstrategien. Diesen Kindern müssen entsprechende Erwerbsstrategien aufgezeigt werden.



Testinstrument (Tischsteller)

Die Identifikationsfiguren Fabio, Paula und Paulas Hund begleiten die Kinder durch den Test. Gemeinsam schaut das Kind mit der Regel- oder der DaZ-Lehrperson das reich bebilderte Testinstrument an. Das Kind zeigt seine sprachlichen Fähigkeiten, indem es Fragen zu den Abbildungen beantwortet.



Audio-CD

Sie enthält Wörter, Sätze und Geschichten, die während des Tests vorkommen. Die Audio-CD soll garantieren, dass alle Kinder die Fragen unter den gleichen Grundvoraussetzungen beantworten können.

Geschichtenkärtchen

Das Hörverständnis wird mit den Kärtchen überprüft. Nach dem Anhören einer Geschichte (Audio-CD) bringen die Kinder die Kärtchen in die richtige Reihenfolge und stellen so den Inhalt des Gehörten dar.

Für Kindergarten und 1. Klasse

Weitere Bestandteile

Kompetenzraster und Beobachtungsbögen mit Erläuterungen

Die Unterlagen sind in einer Broschüre zusammengefasst. In der Erläuterung werden Unterschiede und Einsatzzweck von Kompetenzraster, Beobachtungs- und Einschätzungsbogen ausführlich erklärt. Die Kompetenzraster gibt es auch als Download.



A4-Broschüre mit 48 Seiten inkl. Kompetenzraster und Beobachtungsbögen mit Erläuterungen Artikel 299511.04 CHF 24.80

Vorname:		Name:		Datum:	
A		B		C	Bemerkungen
Gesprächssituationen	Farblich unterlegte Felder bezeichnen die Schwerpunkte (vgl. Erläuterungen, S.4).				
Unterrichtsgespräch (ganze Klasse)	Kann dem Unterricht punktuell folgen und mit Unterstützung der Lehrperson verbal reagieren. Bringt sich kaum eigenaktiv ins Gespräch ein.	Kann im Unterrichtsgespräch verbal reagieren, wenn Wortschatz und Redemittel aufgearbeitet wurden. Bringt sich manchmal mit Wörtern oder Gesten eigenaktiv ins Gespräch ein.	Kann im Unterrichtsgespräch mithilfe von vertrauten Redemitteln reagieren. Bringt sich häufig eigenaktiv ins Gespräch ein.		
mit anderen Kindern/in der kleinen Gruppe	Beteiligt sich kaum an Gesprächen in der Gruppe	Nimmt mithilfe von Gesten und einzelnen Wörtern an Gesprächen in der Gruppe teil.	Beteiligt sich verbal verständlich an einfachen Gesprächen in der Gruppe.		
Einzelgespräch mit der Lehrperson	Nimmt hauptsächlich nonverbal Kontakt mit der Lehrperson auf. Reagiert meist nonverbal und selten verbal auf Kontaktangebote der Lehrperson.	Nimmt mithilfe von Gesten und einzelnen Wörtern oder Satzfragmenten Kontakt mit der Lehrperson auf. Reagiert verbal teilweise bruchstückhaft auf Kontaktangebote der Lehrperson.	Interliert mit verbalem Mitsinn den Dialog mit der Lehrperson. Reagiert verbal und inhaltlich angemessen auf Kontaktangebote der Lehrperson.		
Sprechen in Rollenspielen	Zeigt Interesse an Rollenspielen, nimmt aber vor allem nonverbal daran teil.	Bringt sich in Rollenspielen zunehmend verbal ein.	Kann in einem Rollenspiel eine vertraute Sprechrolle übernehmen.		
Dialogfähigkeit					
Frage-Antwort-Verhalten	Kann auf direkt an sie/ihn gerichtete Ja/Nein-Fragen teilweise antworten. Stellt selbst keine Fragen.	Kann auf direkt an sie/ihn gerichtete Ja/Nein-Fragen antworten und bruchstückhaft auf offene Fragen. Stellt Fragen bruchstückhaft mit einzelnen Wörtern.	Kann auf direkt an sie/ihn gerichtete offene Fragen antworten. Formuliert vollständige Fragen.		
Bezug zum Gesprächsthema	Gesprächsbeiträge kommen kaum vor, deshalb können sie auch nicht eingeschätzt werden.	Gesprächsbeiträge sind zum Teil thematisch passend.	Gesprächsbeiträge passen zum Gesprächsthema.		

© 2018 Lehrmittelverlag Zürich
Die Kompetenzraster zu Sprachgewandt – Kindergarten und 1. Klasse im PDF-Format finden Sie auf der Website des Lehrmittelverlags Zürich unter dem Link: www.lmvz.ch/sprachgewandt



Download Kompetenzraster und Beobachtungsbögen
www.lmvz.ch/wissen/sprachgewandt

Vorname:		Name:		Datum:
Hören				
Kann dem mündlichen Unterricht gut folgen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kann dem Gespräch in Kleingruppen folgen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Reagiert Mundart	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kann unterschiedlich, ob jemand Mundart oder Standarddeutsch spricht	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Einschätzung zum Zuhören und Hörverstehen:				
Sprechen				
Spricht in der Pause	Standarddeutsch	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Mundart	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nimmt verbal Kontakt zu anderen auf	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nimmt nonverbal Kontakt zu anderen auf	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Beteiligt sich aktiv an Gesprächen mit Mitschülern und -schülerinnen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Formuliert alle am mündlichen Unterricht teil	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> spricht gut nicht <input type="checkbox"/> spricht wenig <input type="checkbox"/> spricht, wenn er/sie sich sicher fühlt <input type="checkbox"/> spricht vor allem <input type="checkbox"/> spricht vor allem				
Einschätzung zum Sprechen und Gesprächsverhalten:				
Lesen				
Leset aus eigenem Antrieb in der Schule (Bilder-/Bücher)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Leset Bücher oder andere Medien aus der Klassen-/Bildschirm-Box	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Einschätzung und weitere Beobachtungen zum Leseverhalten, zum Lesewortverständnis und zur Lesemotivation:				

Schreiben		in der 1.1*	
Schreibt aus eigenem Antrieb in der Schule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kann die wichtigsten Buchstaben laut buchstabieren in der Standarddeutsch	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nutzt die Buchstaben und eingetragenen Wörter und Formulierungen, um daraus Sätze zu bilden	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kann Wörter und Sätze in angemessener Zeit selbstständig schreiben	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Einschätzung zum Schreibenverhalten, zum Interesse an Schrift und zur Schreibmotivation:			
Weiteres			
Hört sich Hilfe bei Schreibproblemen oder Ausspracheschwierigkeiten	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Interessiert sich für deutsche Wörter und die deutsche Sprache	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Besucht den Hort <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja	Spricht dort vor allem:		
Einschätzung des schulischen Schreibverhaltens:			
Einschätzung der sprachlichen Fortschritte im letzten Schuljahr:			
Zusatzinformationen zum ausserunterrichtlichen Sprach- und Medienverhalten (hier auszufüllen, wenn Informationen einfach in Erfahrung zu bringen sind):			
Schaut Filme und Sendungen (TV, Internet...)	Deutsch	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Hört Hörbücher, Hörspiele	Deutsch	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Spricht in der Freizeit	Standarddeutsch	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Mundart	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Zuhause liest jemand ein oder mehrere Geschichten	Deutsch	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Leset in der Freizeit	Deutsch	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Bilder-/Bücher	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Schreibt in der Freizeit	Deutsch	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Bilder-/Bücher	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Erhält bei den Hausaufgaben Unterstützung	Deutsch	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	L1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Für den Kindergarten und die erste Klasse gibt es zwei separate Beobachtungsbögen.

Einschätzungsbogen Fortschritte Sprache

Die Ergebnisse werden über einen Zeitraum von drei Jahren auf dem Bogen festgehalten. Lehrpersonen, Eltern und weitere Fachpersonen können die Entwicklung der sprachlichen Fähigkeiten beobachten und sich in Standortgesprächen darüber austauschen.

The collage displays several components of the 'sprachgewandt' assessment tool:

- Schlussfolgerungen und Empfehlungen:** Two identical forms for class teachers (1. Kindergartenjahr) and class coordinators (DaZ-Lehrperson) to provide recommendations and contact information.
- sprachgewandt Einschätzungsbogen Fortschritte Sprache:** The main assessment form, including a header with the logo, a section for general information (Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Wohnort, Elternkontakt), and a section for assessment results.
- Entwicklung Sprachverständnis und phonologische Bewusstheit:** A page with a text introduction and two grid charts. The first chart, 'Sprachverständnis', tracks skills like 'Bedeutung des Wortes', 'Bedeutung des Satzes', and 'Bedeutung des Textes' across three levels (1, 2, 3) for each class. The second chart, 'Phonologische Bewusstheit', tracks skills like 'Wortanfang', 'Wortende', and 'Silben' across the same levels.
- Dialogisches Sprechen:** A grid for assessing dialogic speech skills (e.g., 'Hörverständnis', 'Kommunikation', 'Kontextualisierung') across three levels (A, B, C) for each class.
- Monologisches Sprechen:** A grid for assessing monologic speech skills (e.g., 'Wortwahl', 'Grammatik', 'Kohäsion', 'Kohärenz') across three levels (A, B, C) for each class.

sprachgewandt Einschätzungsbogen
10 Bogen (6 Seiten gefalzt auf A4), farbig
Artikel 299510.04
CHF 12.50

Testanleitungen Schwierigkeitsstufe 1, 2 und 3

Je nach Alter und Sprachfertigkeit des Kindes wird die Schwierigkeitsstufe 1 (niedrig), Schwierigkeitsstufe 2 (mittel) oder Schwierigkeitsstufe 3 (hoch) ausgewählt. Die Testanleitung gibt der Lehrperson Anweisungen, wie sie das jeweilige Kind durch das Programm führt.

The three panels show the covers of the test instruction booklets:

- Schwierigkeitsstufe 1:** Light blue cover with the title 'Testanleitung mit Auswertungssseite' and 'Schwierigkeitsstufe 1'.
- Schwierigkeitsstufe 2:** Medium blue cover with the title 'Testanleitung mit Auswertungssseite' and 'Schwierigkeitsstufe 2'.
- Schwierigkeitsstufe 3:** Dark blue cover with the title 'Testanleitung mit Auswertungssseite' and 'Schwierigkeitsstufe 3'.

Each cover includes a form for personal information (Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Wohnort) and a selection of difficulty levels (1, 2, 3) for the assessment.

sprachgewandt Testanleitung
Ein Stufen-Set enthält 10 Exemplare à 12 Seiten, A4, farbig, geheftet
Stufe 1: Artikel 299501.04, CHF 15.60
Stufe 2: Artikel 299502.04, CHF 15.60
Stufe 3: Artikel 299503.04, CHF 15.60

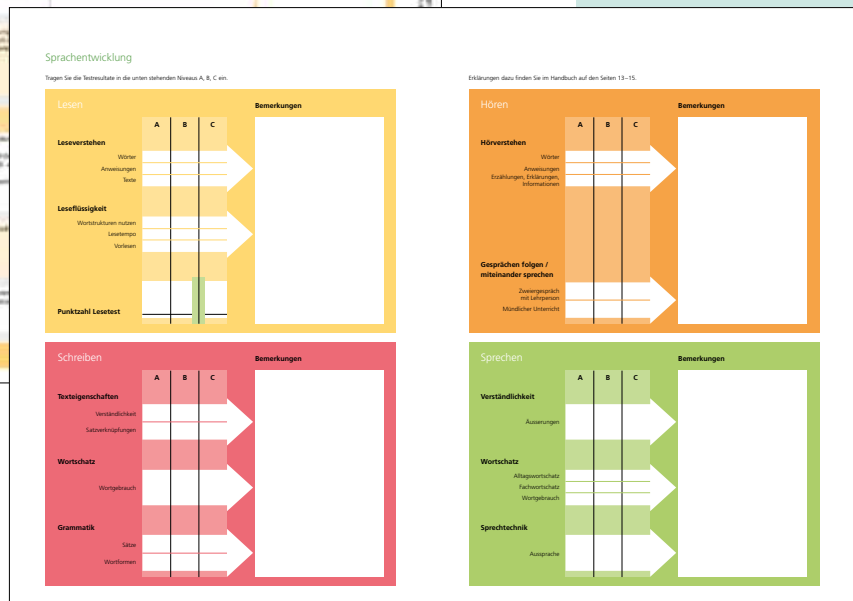
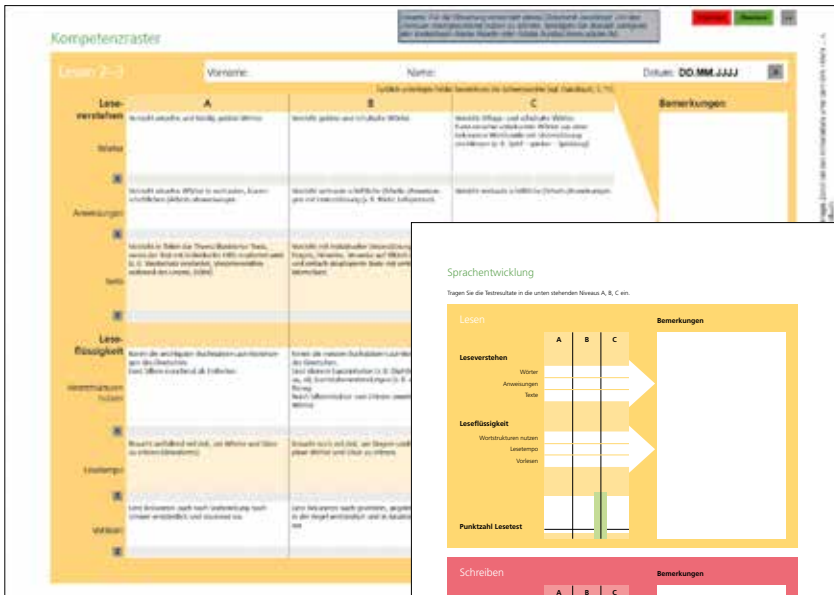
Autoren:
Nicole Bayer
Urs Moser
Simone Berweger

Für die 2. bis 9. Klasse

Weitere Bestandteile

Einschätzungsbogen

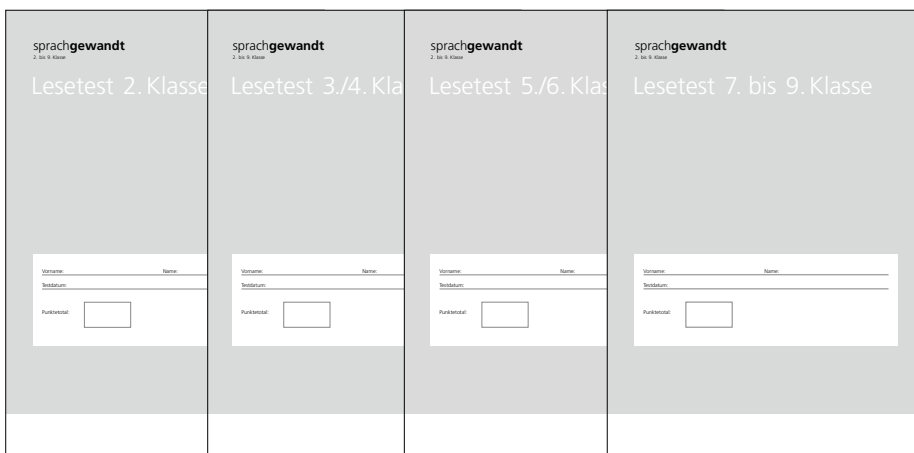
Neben Personenangaben und sozialem Hintergrund werden im Einschätzungsbogen die Sprachkompetenzen in den Bereichen Lesen, Schreiben, Hören und Sprechen auf drei Niveaus festgehalten.



sprachgewandt Einschätzungsbogen
 10 Exemplare à 4 Seiten, A4, farbig
 Artikel 299610.04
 CHF 12.50

Lesetests

Die Tests dienen dazu, die Kompetenz der Lernenden im Sprachverständnis zu erheben. Die Ergebnisse aus den Lesetests werden in den Einschätzungsbogen integriert.



sprachgewandt Lesetest
 Jeder Test-Artikel enthält 10 Exemplare à 20 Seiten, A4, geheftet. Es liegen Lese-Tests für folgende Klassen vor:

- 2. Klasse:** Artikel 299601.04, CHF 17.00
- 3./4. Klasse:** Artikel 299602.04, CHF 17.00
- 5./6. Klasse:** Artikel 299603.04, CHF 17.00
- 7. bis 9. Klasse:** Artikel 299604.04, CHF 17.00

Autoren:
 Thomas Lindauer
 Claudia Schmellentin
 Mathilde Gyger
 Claudia Hefti
 Nora Kernen

sprachgewandt

Test-Set zur Erhebung des Sprachverständnisses und der Sprachbewusstheit von Kindern in der Schulsprache Deutsch bis Ende der ersten Klasse

Test-Set zur Erhebung und Förderung von Lernenden in der Schulsprache Deutsch von der zweiten bis neunten Klasse

Weitere Bestandteile zeigen den Förderbedarf von Kindern und Jugendlichen auf.

Berücksichtigt die familiäre und schulische Sprachsituation



Die Artikel von «sprachgewandt» werden ausschliesslich an Schuladressen ausgeliefert.

Ab einem Bestellwert von CHF 200.00 erfolgt die Lieferung kostenlos. Preise und Lieferbedingungen bleiben vorbehalten.

Weitere Informationen zu unseren AGB auf: www.lmvz.ch

LEHRMITTEL
VERLAG
ZÜRICH

Räffelstrasse 32
8045 Zürich

T +41 44 465 85 85

F +41 44 465 85 86

info@lmvz.ch

www.lmvz.ch